

第16回 神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール 奨励賞

島根県立宍道高等学校 3年

秀熊 埜乃

あおぞらからの サプライズ

とつぜん それは あらわれた
いっしゅんだった
サプライズ みたいに
だから はじめは わからなかった

おはよう サボテンさん
くつが
ひとつ
くつが
ふたつ

えんぴつ いっぽん
えんぴつ にほん
えんぴつ さんぽん
ぜんぶ いつもどおりだ

あああああーーーーー
ガラガラガラ
ああああああーーーーー
ゴロゴロゴロ
ペッ！
くしを けさきへ
スッ スッ
こんどはよこに
サッ サッ

フーンフーン...

...フフン フフーン

はじめは おとこのこ ひとりだった

おとこのこだけの おうち
やねが あって
フェンスも あって
あめの みずを あつめる たるも ある
にわには ホースと

しばふと
クチナシのおはな

「ゆ」ではじまるおはなと
「あ」ではじまるおはなは
ユリ
ユリ
ユリ
アスター
アスター
アスター

シャンデリアに
だんろに
たくさんのほん
すてきなフリスビーがよつと
りっぱなワシのはねがいちまい

おとこのこはピアノももっている
ジャッ ジャッ ジャッ ジャッ ジャアアーン
ちがうな
ジャッ ジャッ ジャアアーン
これじゃない
ジャッ ジャッ ジャッ ジャアアーン
これだ！

おとこのこはたくさんのものをもっていた
しかもさとうをさんばいいれたこうちゃもある
なのに なにかがたりないきがする
でも...
...なにがたりないんだろう？

ひまなときもある
そんなときはパンのかけらをかぞえる
...じゅうななと はんぶんの はんぶん
じゅうななと はんぶん...
かぞえたら かけらを ほうきであつめて
にわの つちに うめる
そして ボッーと そらを みるのだ

ひまなときはつくえのうえもきれいにする
えんぴつ いっぽん
えんぴつ にほん

えんぴつ さんぼん

それに かくれんぼも する
サボテンさん もういいかい！
サボテンさんのとげに さされることは ないけれど
きゅうきゅうばこは じゅんびしておく
もしもの ために
はさみと ほうたいと ピンセット
あとは ちいさな まるいガーゼ
もしも なにか おきたときのために
でも...
...なにかって なんだろう？

ひまな ときは おわりそうだ
あああああ———— ガラガラガラ
あああああ———— ゴロゴロゴロ
とうがいして
さとうを さんばい のんだ ひが おわる
ワイ！ たいようは もう みえない
おやすみ サボテンさん
おとこのこは ねころんで
めを とじた

そして ねむりに...

...おちた

あるひ おとこのこは はやくおきた
いつもと なにかが ちがう
おはよう サボ... ああっ！
くつが
ひとつ
くつが ふた...
ない！

えんぴつ いっぼん
えんぴつ にほん
あれ？

「おーい」 おとこのこは こえを かけた
「そこに だれか いるの？」
でも...
...だれかって だれだろう？

きょうは やることが いっぱい ある

うまく できたぞ

もう おとこのこは

なにかが おかしいことを わすれそうになっていた

このときまでは...

ワスレナグサ ひとつ

ワスレナグサ ふたつ

あしあとだ！

どこだったかな

あ

あ

アーティスト

アゲハちょう

あしあと

...くまの あしあととは わかりやすく...

くまのせいだ！

...くまは きのみを たべて どうくつに かくれる...

かくれるのか！

じゃあ かぞえるよ！

おとこのこは いくつまで かぞえるのか わからなかった

サボテンさん いがいと かくれんぼを するのは はじめてだった

だから ずっと かぞえて

かぞえて

かぞえていく

...よんせんはっぴゃくちがうななひゃくできゅうじゅうはちじゅう...

もう かぞえられない

もういいかい みつけるぞ！

「みーつけた」 ちいさな こえで おとこのこは いった

くまが かためを あける

「つぎは きみが みつける ばんだよ」

くまは りょうめを あけた

「じゅうびょうまで かぞえて」 おおごえで つたえて おとこのこは はしっていく

「かくれんぼ うまいんだね！

もう みつかっちゃった！」

「みつかったか...

ケーキも！」

「ぼく とんでる！」

とおおおんんでえええるうううよううう！

おうちはおとこのこ ひとりで
ものはきれいにかたづいていたけど
いまはもうちがう
ちらかった たくさんの ほん
ひびの はいった フリスビーが よつつ
ワシの はねは よわそうに なっていた

そして くまも いっぴき いた

グルルルルル ガアアアオオオオーー！
グルルルルル ガアアアアアアオオオオオオオオーー！

おやすみ サボテンさん
おやすみ くまさん

おとこのこは おなかに ねころぶ
くまさんの おなかに

とつぜん それは あらわれた
いっしゅんだった
サプライズみたいに
だから はじめは わからなかった